

**Zweisprachige Wahlbenachrichtigung, zweisprachiger Wahlscheinantrag und zweisprachiger Wahlschein**  
Zweisprachige Wahlbenachrichtigung (§ 63 Abs. 2 i. V. m. § 7 Abs. 1 KomWO)

<p><b>Wahlbenachrichtigung/Wólbna zdžělnka</b></p> <p>für die Wahl/en zum/za wólby _____ 1</p> <p>Wahltag/Wólbny džen: <b>Sonntag/njedzela</b>, der/dnja _____          Wahlzeit/Wólbny čas: von/wot _____ bis/hač do _____ Uhr/hodž.<sup>2</sup></p> <p>3</p> <p>Sie sind in das Wählerverzeichnis eingetragen und können im unten angegebenen Wahlraum wählen. <b>Bringen Sie diese Benachrichtigung zur Wahl mit und halten Sie Ihren Personalausweis (als ausländischer Unionsbürger Ihren Identitätsausweis) oder Reisepass bereit!</b></p> <p>Wenn Sie in einem anderen Wahlraum Ihres Wahlkreises/des Wahlgebiets<sup>4</sup> oder durch Briefwahl wählen wollen, benötigen Sie einen <b>Wahlschein</b>. Voraussetzung für die Erteilung des Wahlscheines ist der Wahlscheinantrag (siehe Rückseite). Wahlscheinanträge werden nur bis zum _____ Uhr<sup>5</sup> entgegengenommen, bei glaubhaft gemachter plötzlicher Erkrankung auch noch bis zum Wahltag 15.00 Uhr. Der Antrag kann schriftlich, auch per E-Mail oder sonstige dokumentierbare elektronische Übermittlung oder mündlich gestellt werden, jedoch nicht telefonisch. Dabei ist das Geburtsdatum oder die unten genannte Wählerverzeichnisnummer anzugeben.</p> <p>Wahlscheine und Briefwahlunterlagen werden übersandt oder amtlich überbracht. Sie können auch bei der Gemeinde persönlich oder durch Bevollmächtigte abgeholt werden. Wer für eine andere Person Wahlschein und Briefwahlunterlagen beantragt oder bei der Gemeinde abholt, muss eine <b>schriftliche Vollmacht</b> vorlegen. Der Bevollmächtigte darf nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertreten. Etwaige Unrichtigkeiten in Ihrer Anschrift teilen Sie bitte der Gemeinde mit.</p>	<p>Wy sće zapisany/a do zapisa wolerjow a możćece w deleka mjenowanej rumnosći wolić. <b>Prińješće tutu zdžělnku k wólbam sobu a mějće Waš personalny wupokaz (jako wukrajny staćan Europskeje unije Waš wupokaz identity) abo pućowanski pas k ruce.</b></p> <p>Hdyž chceće w druhej wólbnej rumnosći Wašeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija<sup>4</sup> abo přez listowe wólby wolić, trjebaće k tomu <b>wólbny lisćik</b>. Wuměnjenje za wudaće wólbneho lisćika je prostwa wo wólbny lisćik (na zadnjeje stronje). Takje próstwy přijimaja so jenož hač do _____ hodž.<sup>5</sup>, při dopokazanim njenadźitym schorjenju tež hišće na wólbny dnju hač do 15 hodž. Prostwa móže so pisomnje stajić, tež jako e-mail abo w hinašej dokumentujomnej elektroniskej formje, kaž tež ertnje, tola nic telefonisce. Při tym ma so džen naroda abo deleka podate čisło w zapisu wolerjow podać.</p> <p>Wólbne lisćiki a podložki za listowe wólby so připósćelu abo so hamtisce přepodadza. Wone móžeja so tež pola gmejny wosobinsce wotewzać abo so přez spólnomócnjeneho wotewzać dać. Štož prosy wo wólbny lisćik a podložki za listowe wólby za druhu wosobu abo je na gmejnje za druhu wosobu wotewza, dytbi předpolažić <b>pisomnu polnomóć</b>. Spólnomócnjeny njesmě wjac hač štyrjoch wólbkomanych zastupować. Jeli Waša adresa prawje podata njeje, zdžěće to prošu Wašej gmejnje.</p> <p>Gmejna _____ <b>Wólbna rumnosć</b> <b>Wólbny wobwod/Zapis wolerjow, čo.</b> _____/_____</p>	<p>Herrn/Frau / Knjez/Knjeni <i>Anschrift/Adresa</i></p>
<p><b>Wahlraum</b> _____ <b>Wahlbezirk/Wählerverz.-Nr.</b> _____</p>		

1 Es ist/sind die Wahlart/en einzutragen, für die die Wahlbenachrichtigung gültig ist. Bei den zur Wahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/Landrats nur für einen etwaigen zweiten Wahlgang Wahlberechtigten ist nur „etwaiger zweiter Wahlgang für die Wahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/Landrats/ eventualny druhí wólbny přechod za wólby měšćanosty/wyšeho měšćanosty/krajneho rady“ einzutragen. In jedem Fall soll bei der Bürgermeister-/Oberbürgermeister-/Landratswahl der Tag des etwaigen zweiten Wahlgangs enthalten sein, verbunden mit dem Hinweis „Hierzu ergeht keine weitere Benachrichtigung/Za to njedóstanjěće wosebitu zdžělnku“.

2 Bei den zur Wahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/Landrats nur für den zweiten Wahlgang Wahlberechtigten ist die Wahlzeit des etwaigen zweiten Wahlgangs anzugeben. Bei den für beide Wahlgänge Wahlberechtigten sind beide Wahlzeiten anzugeben.

3 Bei den zur Wahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/Landrats nur für den zweiten Wahlgang Wahlberechtigten ist zusätzlich folgender Satz einzufügen: „Ein zweiter Wahlgang für die Wahl des Bürgermeisters/Oberbürgermeisters/des Landrats findet nur dann statt, wenn bei der vorausgehenden ersten Wahl, für die Sie nicht wahlberechtigt sind, kein Bewerber mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat./ Druhí wólbny přechod za wólby měšćanosty/wyšeho měšćanosty/krajneho rady wotměje so jenož, jeli njeje při předchadźacych přěnich wólbach, za kotrež njejsće wólbkomany, žadyn z kandidatow wjace hač polojcu plaćiwych hlasow dóstať.“

4 Nichtzutreffendes ist zu streichen oder entfällt im Vordruck.

5 Vergleiche § 13 Abs. 2 KomWO.

## Zweisprachiger Wahlscheinantrag (§ 63 Abs. 2 i. V. m. § 7 Abs. 2 KomWO)

### Wahlscheinantrag/Próstwa wo wólbny lisćik

Der Wahlscheinantrag ist nur auszufüllen, zu unterschreiben und abzusenden, wenn Sie **nicht** in Ihrem Wahlraum, sondern in einem anderen Wahlraum Ihres Wahlkreises/des Wahlgebiets<sup>1</sup> oder durch Briefwahl wählen wollen.

Tuta próstwa wo wólbny lisćik ma so jenož wupjelnić, podpisać a wotpósłać, hdyž nochceće w swojej wólbnej rumnosći, ale w druhej wólbnej rumnosći Wašeho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija<sup>1</sup> wolić abo hdyž chceće přez listowe wólbny wolić.

An die Gemeinde/Stadt/Na gmejnu/město \_\_\_\_\_

### Antrag auf Erteilung eines Wahlscheines/Próstwa wo wólbny lisćik

Für die/Za \_\_\_\_\_<sup>2</sup> am/dnja \_\_\_\_\_  
beantrage ich die Erteilung eines Wahlscheines für<sup>3</sup>/prošu wo wólbny lisćik za<sup>3</sup>

Familienname/swójbne mjeno	Vorname/předmjeno	Geburtsdatum/datum naroda
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlenje (dróha, číslo domu, póstowe číslo, městno)		

- Der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen<sup>4</sup>      Wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny<sup>4</sup>  
 sollen an meine **obige** Anschrift geschickt werden.       njech so pósćelu na moju **horjeka** mjenowanu adresu.  
 sollen an **mich an folgende** Anschrift geschickt werden:       njech so pósćelu **na mnje** na **slědowacu** adresu:

Familienname/swójbne mjeno	Vorname/předmjeno
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlenje (dróha, číslo domu, póstowe číslo, městno)	

- werden durch mich/meinen Bevollmächtigten<sup>5</sup> abgeholt.       wotewzam sam/wotewzaja so přez społnomócnjeneho.<sup>5</sup>

### Vollmacht/Połnomóc

Ich bevollmächtige zur Entgegennahme des Wahlscheins und Społnomócnjam k přijimanju wólbneho lisćika a podložkow za der Briefwahlunterlagen      listowe wólbny

Familienname/swójbne mjeno	Vorname/předmjeno	Geburtsdatum/datum naroda
Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlenje (dróha, číslo domu, póstowe číslo, městno)		

Mir ist bekannt, dass der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen durch die von mir beauftragte Person nur abgeholt werden dürfen, wenn sie als bevollmächtigte Person in diesen Antrag eingetragen ist oder eine sonstige schriftliche Vollmacht vorlegt. Die bevollmächtigte Person hat der Gemeindebehörde vor Entgegennahme der Unterlagen zu versichern, dass sie nicht mehr als vier Wahlberechtigte vertritt. Auf Verlangen hat sie sich auszuweisen.

Mi je znate, zo móže pomocna wosoba w mojim nadawku wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny jenož potom za mnje wotewzać, hdyž je w tutej próstwje jako społnomócnjena wosoba zapisana abo hdyž předpožoži hinašu pisomnu počnomóc. Społnomócnjena wosoba ma gmejnskemu zarjadej před přiwzaćom podložkow wobkrućić, zo njezastupuje wjace hač štyrjoch wólbokmany. Na žadanje ma wona so wupokazać.

Ort/Datum / městno/datum	Unterschrift des Wahlberechtigten/podpis wólbokmaneho
--------------------------	---

Erklärung der bevollmächtigten Person (Nicht vom Wahlberechtigten auszufüllen!) Hiermit bestätige ich _____ den Erhalt des Wahlscheins und der Briefwahlunterlagen und versichere gegenüber der Gemeindebehörde, dass ich nicht mehr als vier Wahlberechtigte bei der Abholung von Briefwahlunterlagen vertere.	Wobkrućenje społnomócnjeneje wosoby (Nima so wot wólbokmaneho wupjelnić!) Z tym wobkrućam ja, _____, zo sym wólbny lisćik a podložki za listowe wólbny dósta, a wobtwjerdzam napřečo gmejnskemu zarjadej, zo njezastupuju wjace hač štyrjoch wólbokmany při wotewzaću podložkow za listowe wólbny.
Datum/datum	Unterschrift der bevollmächtigten Person/podpis społnomócnjeneje wosoby

<sup>1</sup> Nichtzutreffendes ist zu streichen oder entfällt im Vordruck.

<sup>2</sup> Wahlart/en eintragen.

<sup>3</sup> Wer den Antrag für eine andere Person stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist.

<sup>4</sup> Zutreffendes ist anzukreuzen.

<sup>5</sup> Nichtzutreffendes ist zu streichen.

<sup>1</sup> Štož njepřitřechi, ma so šmórnyć abo wotpadnje w formularje.

<sup>2</sup> Družinu/y wólbow zapisać.

<sup>3</sup> Štož staja próstwu za druheho, dyrbi přez pisomnu počnomóc dopokazać, zo je k tomu woprawnjeny.

<sup>4</sup> Štož přitřechi, nakřižować.

<sup>5</sup> Štož njepřitřechi, ma so šmórnyć.

## Zweisprachiger Wahlschein (§ 63 Abs. 2 i. V. m. § 12 Abs. 2 KomWO)

### Wahlschein/Wólbny lisčík

(Verlorene Wahlscheine werden nicht ersetzt!)/(Zhubjene wólbne lisčíki so njenarunaja!)

Für die<sup>1</sup>/Za<sup>1</sup>

- Gemeinde-/Stadratswahl/ wólbny gmejnскеje rady/měščanskeje rady
- Ortschaftsratswahl/wólbny sydlisčoweje rady
- Bürger-/Oberbürgermeisterwahl/wólbny měščanosty/wyšeho měščanosty
- Kreistagswahl/wólbny wokrjesneho sejmika
- Landratswahl/wólbny krajneho rady

ausstellende Behörde<sup>2</sup>/wudźželacy zarjad

Wahlschein/Wólbny lisčík<sup>1</sup>

- nach § 5 Abs. 1 Satz 1 KomWG/po § 5 wotr. 1 sada 1 KomWG

Wahlschein Nr./ Wólbny lisčík čo.	Wählerverzeichnis Nr./ Zapis wolerjow čo.	Wahlbezirk Nr./ Wólbny wobwod čo.
--------------------------------------	--	--------------------------------------

- nach § 5 Abs. 1 Satz 2 KomWG/po § 5 wotr. 1 sada 2 KomWG

Wahlschein Nr./ Wólbny lisčík čo.	zugeordnet zum Wahlbezirk Nr./ přirjadowany k wólbnemu wobwodnej čo.
--------------------------------------	---

wohnhaft in (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort)/bydlacy/a w (dróha, čo., póstowe číslo, městno)<sup>3</sup> geboren am/rodzeny dnja

kann mit diesem Wahlschein an der/den oben genannten Wahl(en) teilnehmen

1. gegen Abgabe des Wahlscheines und unter Vorlage eines amtlichen Personalausweises oder Reisepasses durch Stimmabgabe im Wahlraum in einem beliebigen Wahlbezirk des zuständigen Wahlkreises/Wahlgebietes

oder

2. durch Briefwahl.

může so z tutym wólbny lisčíkom na horjeka mjenowanych wólbach wobdźělić

1. hdyž je wotedač/a wólbny lisčík a předpožožil/a hamtski personalny wupokaz abo pučowanski pas přez wotedačeho hłosa we wólbnej rumnosći w kóždymžkuli wólbny wobwodže přislušneho wólbneho wokrjesa/wólbneho teritorija

abo

2. přez listowe wólbny

\_\_\_\_\_, den/dnja \_\_\_\_\_  
(Ort/městno) (Datum/datum)

(Dienstiegel/službny pječat)

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift/podpismo)<sup>4</sup>

### Achtung Briefwähler!

Nachstehende „Versicherung an Eides statt zur Briefwahl“ bitte nicht abschneiden. Sie gehört zum Wahlschein und ist mit Unterschrift, Ortsangabe und Datum zu versehen. Dann erst den Wahlschein mit dem Stimmzettelschlag in den Wahlbriefumschlag stecken.

### Kedźbu, listowi wolerjo!

Slědowace „Wobkrućenje město přisahi k listowym wólbam“ prošu njewottřahać. Wone sluša k wólbnemu lisčíkej a ma so wuhotować z podpismom, městnom a datumom. Hakle potom wólbny lisčík z wólbnej wobalku do wólbneho kuwertu tyknyc.

### Versicherung an Eides statt zur Briefwahl

Ich versichere gegenüber dem Vorsitzenden des Gemeindevwahlausschusses der auf dem Wahlbriefumschlag genannten Gemeinde an Eides statt, dass ich den/die beigefügten Stimmzettel

- <sup>5</sup> persönlich
- <sup>5</sup> als Hilfsperson<sup>6</sup> gemäß dem erklärten Willen des Wählers

### Wobkrućenje město přisahi k listowym wólbam

Wobkrućam město přisahi napřečo předsyde gmejnскеho wólbneho wuběrka gmejny, kotraž je na wólbny kuwerće mjenowana, zo sym připožoženy hłosowanski lisčík/připožožene hłosowanske lisčíki

- <sup>5</sup> wosobinsce
- <sup>5</sup> jako pomocnik<sup>6</sup> po jasnje wuprajenej woli wolerja

Vor- und Familienname der Hilfsperson/předmjeno a swójbne mjeno pomocnika	Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Wohnort der Hilfsperson/dróha, číslo, póstowe číslo, městno bydlenja pomocnika
---	--

gekennzeichnet habe.

woznamjenil/a.

Ich weiß, dass die Abgabe einer falschen Versicherung an Eides Statt gemäß § 156 StGB mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder mit Geldstrafe bedroht ist.

Wěm, zo může so wotedačeho wopačneho wobkrućenja město přisahi po § 156 StGB z jastwom hač do třoch lět abo z pjenježnej pokutu pochłostać.

\_\_\_\_\_, den/dnja \_\_\_\_\_  
(Ort/městno) (Datum/datum)

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Wählers/der Hilfsperson mit Vor- und Familienname/podpismo wolerja/pomocnika z předmjenom a swójbny mjenom

<sup>1</sup> Zutreffendes ist anzukreuzen/einzutragen.  
<sup>2</sup> Bei Bedarf um Ordnungsmerkmale (z. B. Wahlkreise) ergänzen.  
<sup>3</sup> Nur ausfüllen, wenn Versandanschrift nicht mit der Wohnung übereinstimmt.  
<sup>4</sup> Wird der Wahlschein mit Hilfe automatischer Einrichtungen erstellt, kann das Dienstiegel eingedruckt sein und die Unterschrift fehlen; stattdessen kann der Name des beauftragten Bediensteten eingesetzt werden.  
<sup>5</sup> Zutreffendes ist vom Wähler/von der Hilfsperson anzukreuzen.  
<sup>6</sup> Die Hilfsperson muss das 16. Lebensjahr vollendet haben. Sie ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse, die sie durch die Hilfeleistung bekommt, verpflichtet.

<sup>1</sup> Štož přitřechi, ma so nakřižować/zapisać.  
<sup>2</sup> Hdyž je trjeba, wudospolnić z přidatnymi informacijemi (na př. wólbne wokrjesy).  
<sup>3</sup> Jenož wupjelnić, jeli njewotpósčele so wólbny lisčík wot domjaceje adresy.  
<sup>4</sup> Jeli so wólbny lisčík awtomatisce zestaja, může službny pječat čiščany być a podpismo falować; město toho může so mjeno zamołwiteho zarjadnika zapisać.  
<sup>5</sup> Štož přitřechi, ma so wot wolerja/pomocnika nakřižować.  
<sup>6</sup> Pomocnik dyrbi znajmjeńša 16 lět stary być. Wón je winowaty mjelčeć wo tym, štož zhoni přez swoju pomoc při wólbach.